

Plan d'instrucziun 21 GR: Glossari tudestg – rumantsch grischun – vallader – sursilvan

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
1. Fremdsprache	1. lingua estra	1. lingua estra	1. lungatg jester
1.-3. Klasse (Sekundarstufe I)	1.-3. classa (sec. I)	1.-3. classa (sec. I)	1.-3. classa (sec. I)
2. Fremdsprache	2. lingua estra	2. lingua estra	2. lungatg jester
2. Landessprache	2. lingua naziunala	2. lingua naziunala	2. lungatg naziunal
3. Landessprache	3. lingua naziunala	3. lingua naziunala	3. lungatg naziunal
3.-6. Klasse (Primarstufe)	3.-6. classa (stgalim primar)	3.-6. classa (s-chalin primar)	3.-6. classa (scalem primar)
unabhängig	a moda independenta, independentamain	in möd independent, independentamaing	a moda independenta, independentamein
schriftlich	a scrit	in scrit	a scret
Kritikfähigkeit	abilitad d'exprimer critica	abilità d'exprimer critica	habilitad d'exprimer critica
Fertigkeiten	abilitads	abilitats	habilitads
Fähigkeiten / Fertigkeiten (z.B. Hören, Lesen, Sprechen, Schreiben in den Sprachen)	abilitads / inschigns	abilitats / talents	habilitads / inschigns
Schwerpunkt	accent, punct central, focus	accent, punct central, focus	accent, punct central, focus
entwicklungsorientierte Zugänge (EZ)	access orientads al svilup (AS)	access orientats al svilup (AS)	access orientai al svilup (AS)
nachfragen	activar il stgazi da plets, dumandar suenter	activar il s-chazi da plets, dumandar davo	activar il scazi da plaid, dumandar suenter
Handlungsaspekt (<i>HarmoS</i>)	activitads	activitats	activitads
spitzwinklig	ad angul giz	ad angul agüz	cun anghel git
stumpfwinklig	ad angul mut	ad angul muot	cun anghel muot
rechtzeitig	ad uras	adura, a temp	ad uras
altersgemäss	adattà a la vegliadetgna	adattà a l'età, adattà a la vegldüm	adattau alla vegliadetgna
Speisung	alimentaziun	spisgiantamaint	alimentaziun
Lernumgebungen (<i>nicht verwechseln mit Lernlandschaft</i>)	ambient d'emprender	ambiaint d'imprender	ambient d'emprender
Um- und Mitwelt	ambient natiral e social	ambiaint natüral e social	ambient natural e social
erweitern	amplifitgar, augmentar	amplifichar, augmantar	amplificar, augmentar
Einmaleins	amulain	amulain	amuleins, inagain

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Harmonisierung der Ziele der Bildungsstufen (EDK)	armonisaziun da las finamiras dals stgalims da scola	armonisaziun dals böts dals s-chalins da scoula	harmonisaziun dallas finamiras dils scalems da scola
Gestalten (LP21)	art ed activitads expressivas	art ed activitads expressivas	art ed activitads expressivas
Bildnerisches Gestalten (BG) (LP21)	art figurativ (AF)	art figurativa (AF)	art figurativ (AF)
Textiles und Technisches Gestalten (TTG) (LP21)	art textil e tecnic (ATT)	art textila e tecnica (ATT)	art textil e tecnic (ATT)
Höhe (Geometrie)	autezza	otezza	altezia
genug	avunda	avuonda	avunda
Wohlbefinden (physisch)	bainesser (fisc)	bainesser (fisc)	beinesser (fisc)
Güter	bains, martganzia	bains, marchanzia	beins
Wohlbefinden (wirtschaftlich)	bainstar (economic)	bainstar (economic)	beinstar (economic)
überschlagen	calcular a bun stim, stimar	calcular a bun stim, stimar	schazegiar
vereinnahmen	captivar, surmanar, sa laschar instrumentalisar	inchantar, surmanar, as laschar instrumentalisar	captivar, surmenar, seschar instrumentalisar
Fachbereich	champ	chomp	camp
Kompetenzbereich	champ da cumpetenz	chomp da cumpetenz	camp da cumpetenz
Musik (MU) (LP21)	chant e musica (MU)	chant e musica (MU)	cant e musica (MU)
verständlich	chapibel, chapaivel	chapibel	capeivel
Verständnis	chapientscha	incletta	capientscha
Fachverständnis	chapientscha dal rom	incletta dal rom	capientscha dil rom
gegenseitiges Verständnis	chapientscha vicendaivla	incletta vicendaivla	capientscha vicendeivla
begreifen, verstehen (sprachlich)	chapir	encleger	capir
sprachlich verstehen, begreifen	chapir	encleger	capir
verstehen (sprachlich), begreifen	chapir	encleger	capir
Anzahlen bis 5 ohne Zählen erfassen	chapir dumbers fin 5 senza dumbrar	chapir nomers fin 5 sainza dombrar	capir diembers tochen 5 senza dumbrar
Panzerkarton	chartun fortifitgà	chartun fortifichà	cartun rinforzau
Lerngelegenheit	chaschun d'emprender	chaschun d'imprender, occasiun d'imprender	caschun d'emprender
identitätsstiftend	che furma identitad	chi fuorma identità	che fuorma identitad
Zyklus	ciclus	ciclus	ciclus
Wirtschaftskreislauf	ciclus economic	ciclus economic	ciclus economic
Ziffer	cifra	cifra	cefra

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Inkreis	circul intern	circul intern	rudi intern
Klasse	classe	classe	classe
gemeinsam	communablamain	cumünaivlamaing	communablamein
interkulturelle Verständigung	communicaziun interculturala	comunicaziun interculturala	communicaziun interculturala
sprachliche Verständigung	communicaziun linguistica	comunicaziun linguistica	communicaziun linguistica
Deutschschweizer Erziehungsdirektoren-Konferenz (D-EDK)	Conferenza dals directurs chantunals da l'educaziun publica da la Svizra tudestga (CDEP-T)	Conferenza dals directuors chantunals da l'educaziun publica da la Svizra tudais-cha (CDEP-T)	Conferenza dils directurs cantunals dall'educaziun publica dalla Svizra tudestga (CDEP-T)
Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (Erziehungsdirektorenkonferenz, EDK)	Conferenza svizra dals directurs chantunals da l'educaziun publica (CDEP)	Conferenza svizra dals directuors chantunals da l'educaziun publica (CDEP)	Conferenza svizra dils directurs cantunals dall'educaziun publica (CDEP)
Medienbeitrag	contribuziun mediala	contribuziun mediala	contribuziun mediala
Herkunftskultur	cultura d'origin	cultura d'origen, da provgnentscha, da derivanza	cultura d'origin
Beginn	cumenzament, entschatta	cumanzamaint	entschatta
Kompetenz	cumpetenz	cumpetenz	cumpetenz
Grundanspruch (LP21)	cumpetenz da basa	cumpetenz da basa	cumpetenz da basa
Bildkompetenz	cumpetenz da maletg	cumpetenz da purtret	cumpetenz da maletg
Anwendungskompetenz	cumpetenz d'applicaziun	cumpetenz d'applicaziun, cumpetenz d'adöver	cumpetenz d'applicaziun
Grundkompetenzen (HarmoS)	cumpetenzas fundamentalas	cumpetenzas fundamentalas	cumpetenzas fundamentalas
methodische Kompetenzen (LP21)	cumpetenzas metodicas	cumpetenzas metodicas	cumpetenzas metodicas
personale Kompetenzen (LP21)	cumpetenzas persunalas	cumpetenzas persunalas	cumpetenzas persunalas
soziale Kompetenzen (HarmoS, LP21)	cumpetenzas socialas	cumpetenzas socialas	cumpetenzas socialas
überfachliche Kompetenzen (LP21)	cumpetenzas transversalas	cumpetenzas transversalas	cumpetenzas transversalas
Lerninhalt (z.B. Themen und Lerninhalte, Lerninhalte und Lernwege)	cuntegn didactic	cuntgnü didactic	cuntegn didactic
verbindliche Inhalte	cuntegns obligatorics	cuntgnüts obligatorics	cuntegns obligatoris
vorgeben	dar avant	dar avant	dar avon
Auftreten, Umgangsform	demananza	deport	maniera
Umgangsform, Auftreten	demananza	deport	maniera
Raumdiagonale	diagonala	diagonala	diagonala

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Gebrauch	diever	adöver	diever
aufsagen	dir si	dir sü	dir si
erfragen, Hilfe erbitten	dumandar per sustegn, dumandar per agid	dumandar per sustegn, dumandar per agüd	dumandar per sustegn, dumandar per agid
Hilfe erbitten, erfragen	dumandar per sustegn, dumandar per agid	dumandar per sustegn, dumandar per agüd	dumandar per sustegn, dumandar per agid
nachfragen	dumandar suenter, activar il stgazi da plets	dumandar davo, activar il s-chazi da plets	dumandar suenter, activar il scazi da plaid
Zahl	dumber	nomer	diember
Zahl und Variable	dumber e variabla	nomer e variabla	diember e variabla
Anzahl	dumber, quantiad	nomer, quantità	diember, quantiad
Zahlen in wissenschaftlicher Schreibweise	dumbers en scripziun scientifica	nomers in scripziun scientifica	diembers en scripziun scientifica
Lebenskunde	dumondas da la vita	dumondas da la vita	damondas dalla veta
gleich (<i>bei Berechnungen: 1 plus 1 gleich 2</i>)	è, dat	es, dà	ei, dat
Wirtschaft, Arbeit, Haushalt mit Hauswirtschaft (LP21)	economia, lavur e tegnairchasa (cun economia da chasa)	economia, lavur ed economia chasana (cun economia chasana)	economia, lavur e tenercasa (cun economia da casa)
Wirtschaft, Arbeit, Haushalt (WAH)	economia, lavur e tegnairchasa (ELT)	economia, lavur ed economia chasana (ELE)	economia, lavur e tenercasa (ELT)
Gestaltungselemente	elements creativs	elemaints creativs	elements creativs
angenehm	empernaivel	agreabel	emperneivel
verständnisorientiertes Lernen, verstehensorientiertes Lernen	emprender tras chapir	imprender cun incleger	emprender cun capir, emprender entras capir
verstehensorientiertes Lernen, verständnisorientiertes Lernen	emprender tras chapir	imprender cun incleger	emprender cun capir, emprender entras capir
Bekannter	enconuschent	cuntschaint	enconuschent
Englisch	anglais	inglais	engles
durch	entras	tras	entras, tras
Funktionsgleichung	equaziun funcziunala	equaziun funcziunala	equaziun funcziunala
Ethik, Religionen, Gemeinschaft (ERG)	etica, religiuns e cuminanza (ERC)	etica, religiuns e cumünanza (ERC)	etica, religiuns e cuminonza (ERC)
Ethik, Religionen, Gemeinschaft (mit Lebenskunde) (LP21)	etica, religiuns, cuminanza (cun dumondas da la vita)	etica, religiuns, cumünanza (cun dumondas da la vita)	etica, religiuns, cuminonza (cun damondas dalla veta)
unbedingt	exnum	absolutamaing, sainz'oter	exnum

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Zufallsexperiment	experiment casual	experimaint casual	experiment casual
freiwillig	facultativ	facultativ	facultativ
dinteln, dünteln	far nuvs sin il det mussader	far nufs sün il daint muossader	far nuvs sil det-mussader
teilnehmen	far part a	far part a	far part da
Sachrechnen	far quints reals	far quints reals	far quens reals
rechnen	far quints, calcular	far quints, calcular	far quens, calcular
bewegte Figur	figura animada	figüra animada	figura animada
bildnerisch	figurativ	figürativ	figurativ
Nationale Bildungsziele (<i>HarmoS</i>)	finamiras da furmaziun naziunalas	böts da fuormaziun naziunals	finamiras da formaziun naziunalas
Unterrichtsziele	finamiras da l'instrucziun	böts da l'instrucziun	finamiras dall'instrucziun
Verschluss (<i>nähen</i>)	finiziun	finischun	finiziun
Französisch	franzos	frances	franzos
Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE)	furmaziun per in svilup persistent (FSP)	fuormaziun per ün svilup persistent (FSP)	formaziun per in svilup persistent (FSP)
Erdgeschichte	geologia (<i>scientific</i>), istorgia da la terra	geologia (<i>scientific</i>), istorgia da la terra	geologia (<i>scientific</i>), historia dalla tiara
Kopfgeometrie	geometria a chau, geometria da chau	geometria a / da cheu	geometria a tgau
ebene Geometrie	geometria planiva	geometria planiva	geometria planiva
Grössen (<i>Mathematik</i>)	grondezzas	grondezzas	grondezias
Grössen, Funktionen, Daten und Zufall	grondezzas, funcziuns, datas e casualitad	grondezzas, funcziuns, datas e casualitad	grondezias, funcziuns, datas e casualitad
siehe	guardar	guardar	mirar
nachschauen, nachschlagen	guardar suenter	guardar davo	mirar suenter, consultar
nachschlagen, nachschauen	guardar suenter	guardar davo	mirar suenter, consultar
Vorstellung (z.B. <i>von der Welt, zur Welt</i>)	idea ed imaginaziun, idea, imaginaziun, visiun	idea, visiun	imaginaziun, maletg
Abklatsch	imitaziun, nauscha copia	imitaziun, trida copcha	imitaziun, copia nauscha
Einsicht	impressiun, invista, ponderaziun, conclusiun	impressiun, invista, ponderaziun, conclusiun	impressiun, investa, ponderaziun, conclusiun
vorrangige Bedeutung	impurtanza prioritara	importanza prioritara	impurtonza prioritara
einander, gegenseitig	in a l'auter	ün a l'oter, vicendaivlamaing	in l'auter, in a l'auter
gegenseitig, einander	in a l'auter, vicendaivel	ün a l'oter, vicendaivlamaing	in l'auter, in a l'auter, vicendeivel

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Stufengang (= Aufgabe mit einer empfohlenen Schritt-für-Schritt-Vorgehensweise)	incumbensa da plirs stgalims	incumbenza da plüs s-chalins	incumbensa da plirs scalems
Auftrag des Zyklus	incumbensa dal ciclus	incumbenza dal ciclus	incumbensa dil ciclus
Begegnung (zufällig)	inscunter (<i>casual</i>)	inscunter	scuntrada
Fachunterricht	instrucziun dal rom	instrucziun dal rom	instrucziun dil rom
Sprachunterricht	instrucziun linguistica	instrucziun linguistica	instrucziun linguistica
Musikunterricht	instrucziun musicala	instrucziun musicala	instrucziun musicala
Evaluationsinstrumente	instruments d'evaluaziun	instrumaints d'evaluaziun	instruments d'evaluaziun
untersuchen	intercurir	intercurrir	intercurir
erforschen	intercurir, perscrutar	intecurrir, perscrutar	intercurir, perscrutar
umgehen (mit)	ir enturn cun, s'occupar (da)	ir intuorn cun, s'occupar (da)	ir entuorn cun, s'occupar (da)
das eigene Sprachschaffen	l'atgna producziun linguistica	l'aigna producziun linguistica	l'atgna producziun linguistica
Latein	latin	latin	latin
leichter lesen	leger pli tgunsch	leger plü facilmain	leger pli tgunsch
Aufgaben (Schule)	leziass e pensums, incumbensas	leziass	pensums, incumbensas
Linie	lingia	lingia	lingia
Grundlinie	lingia da basa	lingia da basa	lingia da basa
Schulsprache (HarmoS)	lingua da scola	lingua da scoula	lungatg da scola
Herkunftssprache	lingua d'origin	lingua d'origen	lungatg d'origin
Verkehrssprache	lingua franca	lingua franca	lungatg franc
Sprachen (HarmoS)	linguas	linguas	lungatgs
spielerisch	ludic	ludic	ludic
Zierbild	maletg ornamental	putret ornamental	maletg ornamental, maletg decorativ
Raubild	maletg tridimensiunal	putret tridimensional	maletg treidimensiunal
Unsicherheit	malsegirtad	malsgürezza	malsegirtad
Nahrung, Ernährung	mangiativas, nutriment, alimentaziun	mangiativas, nudritüra	maglia, nutriment
Ernährung, Nahrung	mangiativas, nutriment, alimentaziun	nudrimaint, alimentaziun	alimentaziun, nutriment
Esswaren, Nahrungsmittel	mangiativas, vivondas	mangiativas, vivondas	maglias, vivonda
Nahrungsmittel, Esswaren	mangiativas, vivondas	mangiativas, vivondas	maglias, vivonda
Handreichung	manual d'agid	manual auxiliar	manual d'agid
Mathematik	matematica	matematica	matematica

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
grafische, malerische Materialien	materialias da grafica e da pictura	materialias da grafica e da pittura	materialias da grafica e da pictura
Seitenhalbierende	mediana	mediana	mediana
Medien und Informatik (MI) (LP21)	medias ed informatica (MI)	medias ed informatica (MI)	medias ed informatica (MI)
Sprachmittlung	mediaziun	mediaziun	mediaziun
Lehrmittel	meds d'instrucziun	mezs d'instrucziun	mieds d'instrucziun
kunstorientierte Methode	metoda orientada a l'art	metoda orientada a l'art	metoda orientada agl art
Schalenmodell	model da paletschas	model da pletschas	model da pelletschas
Modul	modul	modul	modul
Bewegung und Gesundheit (HarmoS)	moviment e sanadad	movimaint e sandà	moviment e sanadad
Bewegung und Sport (BS) (LP21)	moviment e sport (MS)	movimaint e sport (MS)	moviment e sport (MS)
Bedeutung, Sinn	muntada	significaziun, sen	muntada
Sinn, Bedeutung	muntada	significaziun, sen	muntada
Musik, Kunst und Gestaltung (HarmoS)	musica, art ed activitads creativas	musica, art ed activitats creativas	musica, art ed activitads creativas
Muster	muster	muostra	muster
Natur und Technik mit Physik, Chemie, Biologie (LP21)	natira e tecnica (fisica, chemia, biologia)	natüra e tecnica (fisica, chemia, biologia)	natira e tecnica (fisica, chemia, biologia)
Natur und Technik (NT)	natira e tecnica (NT)	natüra e tecnica (NT)	natira e tecnica (NT)
Natur, Mensch, Gesellschaft (NMG) (LP21)	natira, uman e societad (NUS)	natüra, uman e società (NUS)	natira, carstgaun e societad
Kompetenzniveau	nivel da cumpetenzza	livel da cumpetenzza	nivel da cumpetenzza
benützen	nizzegiar	dovrar	duvrrar, nezegiar
Bildbegriff	noziun da maletg	noziun da purtret, term da purtret	noziun da maletg
aufschreiben, notieren	nudar	notar	nudar, notar
notieren, aufschreiben	nudar	notar	nudar, notar
verbindlich	obligatoric (obligatoricamain)	obligatoric (obligatoricamaing)	obligatori (obligatoriamein)
Verbindlichkeiten	obligaziuns	obligaziuns	obligaziuns
Lernanlass	occurrenza per emprennder	occurrenza per imprendder	occurrenza per emprennder, occurrenza d'emprander
Schuljahr (Art. 6 HarmoS)	onn da scola	on da scoula	onn da scola
aus der Perspektive	ord perspectiva	our da la perspectiva	ord la perspectiva
einordnen	ordinar, metter a lieu, classifitgar	ordinar, metter a lö, classificar	ordinar, cavigliar, classificar
konsensorientiert	orientà envers in consens	orientà vers / invers ün consens	orientau enviers in consens

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Berufliche Orientierung (BO) (LP21)	orientaziun professiunala (OP)	orientaziun professiunala (OP)	orientaziun professiunala (OP)
Wertepaar	pèr da valurs	pêr da valuors	pèr da valetas
weshalb	pertge	perche	pertgei
Lehrplan	plan d'instrucziun	plan d'instrucziun	plan d'instrucziun
Lehrplan 21 (LP21)	Plan d'instrucziun 21 (PI21)	Plan d'instrucziun 21 (PI21)	Plan d'instrucziun 21 (PI21)
Lehrplan 21 Graubünden (Lehrplan 21 GR, LP21 GR)	Plan d'instrucziun 21 Grischun (Plan d'instrucziun 21 GR, PI21 GR)	Plan d'instrucziun 21 Grischun (Plan d'instrucziun 21 GR, PI21 GR)	Plan d'instrucziun 21 Grischun (Plan d'instrucziun 21 GR, PI21)
Modullehrplan	plan d'instrucziun dal modul	plan d'instrucziun dal modul	plan d'instrucziun dil modul
Fachbereichslehrplan	plan d'instrucziun dals singuls roms	plan d'instrucziun dals singuls roms	plan d'instrucziun dils singuls roms
Fachbereichs- und Modullehrpläne	plans d'instrucziun dals roms e dals moduls	plans d'instrucziun dals roms e dals moduls	plans d'instrucziun dils roms e dils moduls
Vorhaben und Projekte	plans e projects	plans e progets	plans e projects
Spielplatz	plazza da giugar	plazza da giovar	plaz da giug, termagliera
anreden	pledentar (insatgi)	pledantar (a qchn)	plidentar (enzatgi)
jemanden anreden	pledentar (insatgi)	pledantar (a qchn)	plidentar (enzatgi)
Nullstelle	posiziun nulla	posiziun nolla	posiziun nul
Lernvoraussetzung	premissa d'emprender	premissa d'imprender	premissa d'emprender
entnehmen (z.B. einem Text)	prender ora	tour oura	prender ora
Gestaltungs- bzw. Designprozess	process da creaziun resp. da design	process da creaziun resp. da design	process da creaziun resp. da design
Bildungs- und Berufswahlprozess	process da furmaziun e da tschernu da professiun	process da fuormaziun e da tschernu da professiun	process da formaziun e d'elecziun da clamada
Schreibprozess	process da scriver	process da scriver	process da scriver
Berufswahlprozess	process da tschernu da professiun	process da tschernu da professiun	process d'elecziun da clamada
bildnerischer Prozess	process figurativ	process figürativ	process figurativ
Bereitschaft	prontadad	prontezza	promptadad
Standpunkt, Sichtweise	punct da vista	punct da vista, püt da vista	punct da vesta
Orientierungspunkt	punct d'orientaziun	punct d'orientaziun	punct d'orientaziun
Netzwerk	rait	rait	reit
spannend erzählen	raquntar a moda tensiva	quintar, raquintar in möd tensius	raquntar cun tensiun
Erzählung	raquntaziun	raqunt	raqunt, raquintaziun
räumliches Ordnungsraaster	raster da l'urden territorial / dal spazi / geografic	raster da l'uorden territorial / dal spazi / geografic	raster digl uorden territorial / dil spazi / geografic

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Waren	rauba, martganzia	marchanzia	rauba, marcanzia
nachdenken (über)	reflectar (davart)	reflettar (davart)	reflectar (davart)
Figur-Grund-Beziehung	relaziun da la figura cun il funs	relaziun da la figüra cun il fuond	relaziun denter figura e funs
Bild im Bild-Bezug	relaziun dal maletg en il maletg	relaziun dal purtret aint il purtret	relaziun dil maletg el maletg
Positiv-Negativ-Beziehung	relaziun dal positiv cun il negativ	relaziun dal positiv cun il negativ	relaziun denter positiv e negativ
Querverweis	renviament	rinviamaint	renviament
sammeln	rimnar	ramassar	rimnar
Fach	rom	rom	rom
Romanisch	rumantsch	rumantsch	romontsch
können, wissen	savair, savair far	savair, savair far	saver, saver far
wissen, können	savair, savair far	savair, savair far	saver, saver far
Vorwissen	savida preliminar, presavida	savüda preliminar, presavüda	savida preliminar, presavida
entwerfen	sbozzar	skizzar	sbozzar, skizzar
Lernlandschaft (<i>nicht verwechseln mit Lernumgebungen</i>)	scenaris d'emprender	scenaris d'imprender	scenaris d'emprender
Auswahl	schelta	tscherna, schelta	letga, schelta
Naturwissenschaften (<i>HarmoS</i>)	scienzas natiralas	scienzas natüralas	scienzas naturalas
Sozial- und Geisteswissenschaften (<i>HarmoS</i>)	scienzas socialas ed umanas	scienzas socialas ed umanas	scienzas socialas e humanas
obligatorische Schule	scola obligatorica	scoula obligatorica	scola obligatoria
Primarschule	scola primara	scoula primara	scola primara
Sekundarschule	scola secundara	scoula secundara	scola secundara
Lernende, Schülerinnen und Schüler	scolaras e scolars	scolaras e scolars	scolaras e scolars
Schülerinnen und Schüler, Lernende	scolaras e scolars	scolaras e scolars	scolaras e scolars
Kindergarten (KG)	scolina	scolina	scoletta
Kindergarten und 1./2. Klasse	scolina e 1./2. classa	scolina e 1./2. classa	scoletta ed 1./2. classa
wissenschaftliche Schreibweise	scripziun scientifica	scripziun scientifica	scripziun scientifica
Basisschrift (<i>LP21</i>)	scrittira da basa	scrittüra da basa	scartira da basa
Grössen in zweifach benannte Einheiten schreiben	scriver grondezzas en duas unitads	scriver grondezzas in duos unitats	scriver grondezias en duas unitads
Tastaturschreiben	scriver sin tastatura	scriver sün tastatura	scriver sin tastatura
Begegnung (<i>abgemacht</i>)	scuntrada (<i>fatg giu</i>)	inscunter	sentupada

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Kreisektor	sectur dal rudè	sectur dal rinch	sectur dil rudi
y-Achsenabschnitt	segment da l'axa y	segmaint da l'axa y	segment dall'axa y
Punktspiegelung	simmetria centrala	simmetria centrala	simmetria centrala
Ordnungssystem	sistem da classificaziun	sistem da classificaziun	sistem da classificaziun
Stellenwertsystem	sistem da posiziun	sistem da posiziun	sistem da posiziun
Programmierungsumgebung	sistem da programmar	sistem da programmar	sistem da programmar
Sachsituation	situaziun	situaziun	situaziun
erschliessen, sich beschäftigen (mit)	s'occupar (da)	s'occupar (da)	s'occupar (da)
sich beschäftigen (mit), erschliessen	s'occupar (da)	s'occupar (da)	s'occupar (da)
lebenskundlich	sociocultural	sociocultural	sociocultural
Raum	spazi, territori, zona, areal	spazi, territori, zona, areal	spazi, territori, zona, areal
Räume, Zeiten, Gesellschaften mit Geografie und Geschichte (LP21)	spazis, temps e societads (geografia ed istorgia)	spazis, temps e societats (geografia ed istorgia)	spazis, temps e societads (geografia e historia)
Räume, Zeiten, Gesellschaften (RZG)	spazis, temps e societads (STS)	spazis, temps e societats (STS)	spazis, temps e societads (STS)
Verschiebung (Geometrie)	spustament	spostamaint, schlovamaint	spustada
Abklatsch (Sport = "give me 5")	stampa dal maun	stampa dal man	sblatsch
Bildungsstandard	standard da furmaziun	standard da fuormaziun	standard da formaziun
Kompetenzstufe (LP21)	stgalim da cumpetenz	s-chalin da cumpetenz	scalem da cumpetenz
Schulstufe	stgalim da scola	s-chalin da scoula	scalem da scola
Primarstufe	stgalim primar	s-chalin primar	scalem primar
Sekundarstufe I (Sek. I)	stgalim secundar I (sec. I)	s-chalin secundar I (sec. I)	scalem secundar I (sec. I)
Grundfläche	surfatscha da basa	surfatscha da basa	surfatscha da basa
überformen	surfurmar	surfuormar	surformar
Aufbau von Kompetenzen, Kompetenzaufbau, Kompetenzen aufbauen	svilup da las cumpetenzas, sviluppar las cumpetenzas	svilup da las cumpetenzas, sviluppar las cumpetenzas	svilup dallas cumpetenzas, sviluppar cumpetenzas
Kompetenzaufbau, Aufbau von Kompetenzen, Kompetenzen aufbauen	svilup da las cumpetenzas, sviluppar las cumpetenzas	svilup da las cumpetenzas, sviluppar las cumpetenzas	svilup dallas cumpetenzas, sviluppar cumpetenzas
Kompetenzen aufbauen, Kompetenzaufbau, Aufbau von Kompetenzen	svilup da las cumpetenzas, sviluppar las cumpetenzas	svilup da las cumpetenzas, sviluppar las cumpetenzas	svilup dallas cumpetenzas, sviluppar cumpetenzas

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Entwickler von Lehrplänen, Lehrmitteln und Evaluations-instrumenten (<i>EDK</i>)	sviluppaders da plans d'instrucziun, da meds d'instrucziun e d'instruments d'evaluaziun	sviluppaders da plans d'instrucziun, da mezs d'instrucziun e d'instrumentaints d'evaluaziun	sviluppaders da plans d'instrucziun, da mieds d'instrucziun e d'instruments d'evaluaziun
Wertetabelle	tabella da valurs	tabella da valuors	tabella da valetas
Italienisch	talian	talian	talian
Lektionentafel	tavla da lecziuns	tabla da lecziuns	tabla da lecziuns
Lektionentafeln Volksschule Graubünden (Lektionentafeln Volksschule GR)	tavlas da lecziuns da la scola populara dal Grischun (tavlas da lecziuns da la scola populara GR)	tablas da lecziuns da la scoula populara dal Grischun (tablas da lecziuns da la scoula populara GR)	tablas da lecziuns dalla scola populara dil Grischun (tablas da lecziuns dalla scola populara GR)
Themen / Kenntnisse (z.B. <i>Zahl und Variable in der Mathematik</i>)	temas / enconuschientschas	temas / cugnuschentschas	temas / enconuschientschas
fächerübergreifende Themen (<i>LP21</i>)	temas interdisciplinars	temas interdisciplinars	temas interdisciplinars
Themenaspekt (<i>HarmoS</i>)	tematica	tematica	tematica
Sachtext	text da diever	text d'adöver	text da diever
nachhaltiger Umgang	tractament persistent	trattamaint persistent	tractament persistent
Festtradition	tradiziun da festa	tradiziun da festa	tradiziun da fiasta
Schlüsse ziehen (aus)	trair conclusiuns (or da)	trar conclusiuns (our da)	trrer conclusiuns (ord)
Strecke (<i>Geometrie</i>)	traject	traget	tschancun
Deutsch	tudestg	tudais-ch	tudestg
Lerneinheit	unitad d'emprender	unità d'imprender	unitad d'emprender
Unterrichtseinheit	unitad d'instrucziun	unità d'instrucziun	unitad d'instrucziun
Umgang (z.B. <i>mit Informationen</i>)	utilisaziun, occupaziun	ütilisaziun, occupaziun	utilisaziun, occupaziun
Kehrwert	valur inversa	valur inversa	valeta inversa
Wuchsform (von Pflanzen)	vegetaziun, furma da crescher (<i>pop.</i>)	vegetaziun, fuorma da crescher (<i>pop.</i>)	vegetaziun, fuorma da carschientscha (<i>pop.</i>)
Alter	vegliadetgna	età, vegldüm	vegliadetgna
erfahren	vegnir a savoir, far l'experientscha	gnir a savoir, far l'esperienza	endriescher, intervegnir, far l'esperienza
sehen (gesehen)	vesair (vesì, vis)	verer (vis)	veser (viu)
Aufsicht (<i>Geometrie</i>)	vista verticala	vista verticala	vesta verticala
Wortschatz	vocabulari	vocabulari, s-chazi da plets	vocabulari, scazi da plaids
Scheitel	zenit	zenit	zenit

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Geschichtskultur analysieren und nutzen	analisar e nizzegiar la cultura d'istorgia	analisar e nüzziar la cultura d'istorgia	analisar e nezegiar la cultura dalla historia
Stoffe untersuchen und gewinnen	analisar e producir materias	analisar e prodüer materias	analisar e producir materias
weltgeschichtliche Kontinuitäten und Umbrüche erklären	declarar cuntinuitads e midadas da l'istorgia mundiala	declarar cuntinuitats e müdadas da l'istorgia mundiala	declarar cuntinuitads e midadas dalla historia mundiala
Werte und Normen klären und Entscheidungen verantworten	declarar valurs e normas e responsar decisius	declarar valuors e normas e surtour la respunsabilità per decisius	declarar valetas e normas e responsar decisius
Körperfunktionen verstehen	encleger funcziuns dal corp	incleger funcziuns dal corp	capir funcziuns dil tgierp
Zeit, Dauer und Wandel verstehen – Geschichte und Geschichten unterscheiden	encleger il temp, la durada e la midada – distinguer istorgia ed istorgias	incleger il temp, la dürada e la müdada – disferenzchar / distinguer istorgia ed istorgias	capir il temps, il cuoz e la midada – distinguer historia e historias
Märkte und Handel verstehen – über Geld nachdenken	encleger ils martgads ed il commerzi – reflectar davart ils daners	incleger ils marchats ed il commerzi – reflectar davart ils raps	capir las fieras ed il commerzi – reflectar davart ils daners
die Schweiz in Tradition und Wandel verstehen	encleger la Svizra cun sias tradiziuns e midadas	incleger la Svizra cun sias tradiziuns e müdadas	capir la Svizra cun sias tradiziuns e midadas
natürliche Grundlagen der Erde untersuchen	examinar las basas naturalas da la terra	examinar las basas natüralas da la terra	examinar las basas naturalas dalla tiara
Produktions- und Arbeitswelten erkunden	explorar ils munds da producziun e da lavur	explorar ils muonds da producziun e da lavur	explorar ils munds da producziun e da lavur
Ökosysteme erkunden	explorar sistems ecologics	explorar sistems ecologics	explorar sistems ecologics
Haushalten und Zusammenleben gestalten	far il tegnairchasa e concepir la convivenza	far l'economia chasana e concepir la convivenza	far il tenercasa e concepir la convivenza
Spuren und Einfluss von Religionen in Kultur und Gesellschaft erkennen	identifitgar fastizs e l'influenza da religiuns en la cultura ed en la societad	identifichar stizis e l'influenza da religiuns illa cultura ed illa società	identificar fastitgs e l'influenza da religiuns ella cultura ed ella societad
Identität, Körper, Gesundheit – sich kennen und sich Sorge tragen	identitad, corp, sanadad – s'enconuscher ed avoir quità da sasez	identità, corp, sandà – as cugnuscher ed avoir chüra da sai sves / stess	identitad, tgierp, sanadad – enconuscher sesez ed haver quita da sesez
ich und die Gemeinschaft – Leben und Zusammenleben gestalten	jau e la cuminanza – organisar e realisar la vita e la convivenza	eu e la cumünanza – organisar e realisar la vita e la convivenza	jeu e la cuminonza – organisar e realisar la veta e la convivenza
Arbeit, Produktion und Konsum – Situationen erschliessen	lavur, producziun e consum – perscrutar situaziuns respectivias	lavur, producziun e consum – perscrutar situaziuns respectivias	lavur, producziun e consum – perscrutar situaziuns respectivias

Deutsch	Rumantsch grischun	Vallader	Sursilvan
Ernährung und Gesundheit – Zusammenhänge verstehen und reflektiert handeln	nutriment e sanadad – encleger ils connexs ed agir a moda reflectada	nudrimaint e sandà – incleger ils connexs ed agir in möd reflettä	nutriment e sanadad – capir ils connexs ed agir a moda reflectada
Konsum gestalten	organisar e realisar il consum	organisar e realisar il consüm	organisar e realisar il consum
Lebensweisen und Lebensräume von Menschen erschliessen und vergleichen	perscrutar e cumparegliar modas da viver e spazis da viver d'umans	perscrutar e congualar möds da viver e spazis da viver d'umans	perscrutar e cumparegliar modas da viver e spazis da viver da carstgauns
technische Entwicklungen und Umsetzungen erschliessen, einschätzen und anwenden	perscrutar e giuditgar ed applitgar svilups tecnicos e realisaziuns	perscrutar e güdichar ed applichar svilups tecnicos e realisaziuns	perscrutar, giudicar ed applicar svilups tecnicos e realisaziuns tecnicas
mechanische und elektrische Phänomene untersuchen	perscrutar fenomens mecanics ed electricics	perscrutar fenomens mecanics ed electricics	perscrutar fenomens mecanics ed electricics
chemische Reaktionen erforschen	perscrutar reacziuns chemicas	perscrutar reacziuns chemicas	perscrutar reacziuns chemicas
Sinne und Signale erforschen	perscrutar senns e signals	perscrutar sens e signals	perscrutar senns e signals
existentielle Grunderfahrungen reflektieren	reflectar davart experientschas fundamentalas existenzialas	reflettar davart experientschas fundamentalas existenzialas	reflectar davart experientschas fundamentalas existenzialas
sich mit Religionen und Weltansichten auseinandersetzen	s'occupar cun religiuns e cun vistas dal mund	s'occupar da religiuns e da vistas dal muond	s'occupar cun religiuns e cun vestas dil mund
Religionen und Weltansichten begegnen	tractar religiuns e vistas dal mund	trattar religiuns e vistas dal muond	tractar religiuns e vestas dil mund
Menschen nutzen Räume – sich orientieren und mitgestalten	umans nizzegian spazis – s'orientar e cooperar	umans nüzajan spazis – s'orientar e cooperar	carstgauns nezegian spazis – s'orientar e cooperar